



RESOLUTION ON THE PUBLIC APPLICATION PROCESS FOR THE AWARDING OF GRANTS BY THE INSTITUT RAMON LLULL FOR THE PUBLICATION AND PROMOTION ABROAD OF CATALAN LITERATURE IN 2013.

02/ L0124 U10 PROMOCIÓ 4T/13

Background Information

During the public application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the publication and promotion abroad of Catalan literature in 2013, 14 applications (detailed herein) were received within the time limit stipulated in condition no. 5 of the application process.

The evaluation committee met on 19 July 2013 to study and nominate the submitted applications.

Legal Grounds

Legislative Decree 3/2002 of 24 December, which approves the revised text of the Public Finance Act of Catalonia, and the General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) establish the legal regime for grants.

Article 4.2.(c) of the Statutes of the Institut Ramon Llull stipulates that the Institute is responsible for raising international awareness of Catalan literature by encouraging and supporting translations into other languages and through relevant promotional activities abroad.

The conditions governing the public application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the publication and promotion abroad of Catalan literature in 2013 were approved by the Executive Board of the Institut Ramon Llull on 17 October 2011 and 13 June 2012.

On 2 January 2013, the director of the Institut Ramon Llull ruled to open the public application process for the awarding of grants by the Institut for the publication and promotion abroad of Catalan literature in 2013 (Official Gazette of the Government of Catalonia (DOGC) no. 6287 of 7 January 2013).

The Institut Ramon Llull has adequate and sufficient funds in its current budget.

Article 13.2.(f) of the Statutes of the Institut Ramon Llull empowers the director of the Institut Ramon Llull to award grants.

Resolution

Accordingly, I resolve:

One. To award grants to the applicants listed in Appendix I, for the amounts and purposes stipulated therein.

Two. To reject the applications submitted by the entities specified in Appendix II.



Three. To establish that the beneficiaries are willing to undergo such verification procedures as are considered necessary by the Institut Ramon Llull or other competent bodies.

Admissible Appeals

This resolution does not exhaust the administrative channels for appeal and in accordance with articles 114 and 115 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/1992 of 26 November), an appeal for the matter to be passed to a higher authority may be lodged with the Chairman of the Executive Board of the Institut Ramon Llull within a period of one month (beginning the day following notification of this resolution).

Barcelona, 26 July 2013

The Director of the Institut Ramon Llull

Vicenç Villatoro i Lamolla



APPENDIX I

L0124 U10 N-PRO 640/13-4

Beneficiary: Perda Sonadora Associazione Culturale. Seneghe (Italy)

Dates: 5 to 8 September 2013

Activity: the participation of Jaume C. Pons Alorda and Anna Gual in Sardinia's "Settembre dei poeti" poetry festival

Sum requested: €800.00

Sum awardable: €800.00

Sum awarded: €800.00

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by the Perda Sonadora Association, for the participation of the poets Jaume C. Pons Alords and Anna Gual in the "Settembre dei poeti" poetry festival, to take place in Seneghe (Sardinia) from 5 to 8 September 2013. The committee was particularly appreciative of the experience of the applicant, which has been holding this poetry festival for nine years. It has become a benchmark literary event for Italy. The committee also gave a very satisfactory evaluation to the level of joint funding for the festival, which receives financial support from the Servizio Ben Ibrari, the Bank of Sardinia Foundation and the Municipality of Seneghe.

The committee proposes that the grant be used to cover the costs arising from the poets' travel and accommodation arrangements and fees.

L0124 U10 N-PRO 684/13-4

Beneficiary: Arc Publications. Todmorden (United Kingdom)

Dates: August and October 2013

Activity: a promotional tour for the English translation of the anthology *Six Catalan Poets*, by Josep Lluís Aguiló, Elies Barberà, Manuel Forcano, Gemma Gorga, Jordi Julià and Carles Torne.

Sum requested: €5,726.00

Sum awardable: €5,726.00

Sum awarded: €5,143.40

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by Arc Publications, regarding a promotional tour for the English translation of the anthology *Six Catalan Poets*, by Josep Lluís Aguiló, Elies Barberà, Manuel Forcano, Gemma Gorga, Jordi Julià and Carles Torne. The anthology is to be published by the same firm. The promotional tour, which will take place in the United Kingdom, will involve three of the six poets included in the anthology. Josep Lluís Aguiló, Carles Torner and Manuel Forcano will take part in the country's leading poetry festivals: Edinburgh (12 August), Leeds (13 October), Hebden Bridge (15 October), London (16 October), Bangor (17 October) and Manchester (18 October). The committee was particularly appreciative of the level of cultural interest of the activities, given that they involve some of the country's most important poetry-related events. It also gave a very satisfactory evaluation to the events' capacity for promotion and their positive impact on the internationalisation of Catalan poetry, given that the target language is English.

The committee proposes that the grant be used to cover the costs arising from the fees and travel and accommodation arrangements for Josep Lluís Aguiló, Carles Torner and Manuel Forcano, and the costs arising from production of the promotional material (design, laying out and printing).

L0124 U10 N-PRO 708/13-4



Beneficiary: LiteraturHaus København. Copenhagen (Denmark)

Dates: 23 to 26 May 2013

Activity: the participation of Edward Escoffet in the Copenhagen International Poetry Festival

Sum requested: €324.00

Sum awardable: €324.00

Sum awarded: €324.00

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by LiteraturHaus København, for the participation of the poet Eduard Escoffet at the Copenhagen International Poetry Festival in Denmark from 23 to 26 May 2013. The committee was also highly appreciative of the level of cultural interest of the event and its international profile, in light of the fact that it is taking place in a Nordic country (which are considered a priority in the programme for promoting Catalan literature abroad). The committee has also given a very satisfactory evaluation to the level of joint funding for the event, which will receive financial support from the Kunstrådet, Københavns Kommune and the Studieskolen

The committee proposes that the grant be used to cover the costs arising from the author's travel and accommodation arrangements.

L0124 U10 N-PRO 709/13-4

Beneficiary: PROPOST (Projectes Poètics Sense Títol). Barcelona (Spain)

Dates: 13 to 14 August and 18 to 20 October 2013

Activity: the participation of Josep Pedrals and Marçal Font in the "Poetas por Km2" poetry festival in Guatemala

Sum requested: €3,550.00

Sum awardable: €3,550.00

Sum awarded: €2,698.00

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by PROPOST (Projectes Poètics Sense Títol), for promoting the participation of the poets Josep Pedrals and Marçal Font in the "Poetas por Km2" poetry festival. The festival will take place in Guatemala from 13 to 14 August. The committee was also very appreciative of the level of cultural interest and the international dimension of the event, given that other young poets from Latin America (such as Javier Nadie and Alan Mills, among others) will be taking part, while a further poetry recital is to be held in Madrid at the Conde Duque Cultural Centre from 18 to 20 October. Additionally, the committee gave a very satisfactory evaluation to the level of joint funding for the event, as the organisers will receive financial support from other bodies such as the Guatemala Cultural Centre, the Conde Duque Cultural Centre and AECID (the Spanish Agency for International Development Cooperation).

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from the poets' fees and their travel and accommodation arrangements.

L0124 U10 N-PRO 809/13-4

Beneficiary: Fragmenta Editorial. Barcelona (Spain)

Dates: 13 and 14 February 2013

Activity: presentation of the Spanish edition of the book *Zen*, by Raquel Bouso, in Madrid and Salamanca.

Sum requested: €1,665.96

Sum awardable: €1,665.96

Sum awarded: €1,299.45



The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by Fragmenta Editorial, regarding the organisation of two promotional activities for the Spanish edition of the book *Zen*, by Raquel Bouso, to be published by the same firm. The activities will take place in Madrid and Salamanca and comprise the presentation of the book at cultural centres within the cities. The author and other experts in the field will also be in attendance. Additionally, the committee was appreciative of the strong media interest in the event, from both the digital press as well as radio and TV broadcasters.

The committee proposes that the grant be used to cover the costs arising from the author's travel and accommodation arrangements, along with the fees for Kayoko Takagi, Carlos Rubio, Alfonso Falero and Ramon Bassas for the two events.

L0124 U10 N-PRO 829/13-4

Beneficiary: Centre regional des Lettres Midi-Pyrénées. Toulouse (France)

Dates: 23 and 24 November 2013

Activity: the "Vivons Livres!" Book Fair in the Midi-Pyrénées region of France.

Sum requested: €5,040.00

Sum awardable: €5,040.00

Sum awarded: €4,435.20

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by the Centre Régional des Lettres Midi-Pyrénées, regarding the participation of the authors Imma Monsó, Miquel de Palol, Carme Riera, Guillem Sala Lorda and Sebastià Alzamora in the "Vivons Livres!" Book Fair to be held in Toulouse on 23 and 24 November 2013. The committee was very appreciative of the level of cultural interest and the international dimension of the event, given that these authors were invited to participate a few months after the Paris Book Fair (at which Barcelona was the guest city of honour), which therefore strengthens the promotion of the authors' recently published works. The committee also gave a very satisfactory evaluation to the level of joint funding for the event, which will receive financial support from the National Book Centre (CNL) and Toulouse City Council, among other bodies.

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from the authors' fees and their travel and accommodation arrangements.

L0124 U10 N-PRO 864/13-4

Beneficiary: L N IDEOGRAMMA LIMITED. Nicosia (Cyprus)

Dates: 3 November 2013

Activity: participation of the poet Manuel Forcano in the Logos International Literary Festival

Sum requested: €1,180.00

Sum awardable: €1,180.00

Sum awarded: €1,062.00

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by L N IDEOGRAMMA LIMITED, regarding the participation of the poet Manuel Forcano or Carles Miralles in the 2013 edition of the Logos International Literary Festival in Nicosia (Cyprus) on 3 November 2013. The committee was very appreciative of the level of cultural interest and the international dimension of the festival, given that it is a poetry-related event (which is listed as a priority in the programme for promoting Catalan literature abroad). The committee also gave a very satisfactory evaluation to the level of joint funding for the event, given that the organiser is to receive financial support from the Cypriot Ministry of Education and Culture, the Cyprus



Tourist Board and the Nicosia Chamber of Commerce, among other bodies.

The committee proposes that the grant be used to cover the costs arising from the poet's travel and accommodation arrangements, along with the costs corresponding to the translation of his poems from Catalan into Greek.

L0124 U10 N-PRO 872/13-4

Beneficiary: Lettres d'échange. Bordeaux (France)

Dates: 5 October to 14 December 2013

Activity: the participation of Jaume Cabré in the "Lettres du Monde" festival.

Sum requested: €1,500.00

Sum awardable: €1,500.00

Sum awarded: €1,350.00

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by Lettres d'Échange for the participation of the writer Jaume Cabré in the "Lettres du Monde" festival, which will take place in Bordeaux (France) from 5 October to 14 December 2013. The committee is particularly appreciative of the impeccable record of the applicant, Lettres d'Échange, which boasts over 10 years of experience in the organisation of literary events in France and exchanges between French literature and its foreign counterparts. In 2012, Catalan literature was the guest of honour at the festival, and around 15 Catalan authors took part in the event. The committee also gave a very positive evaluation to the festival's continued interest in inviting Catalan literary figures and particularly the involvement of Jaume Cabré, whose latest novel was recently published in France under the title *Confiteor*. The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from the author's fees and his travel and accommodation arrangements, as well as part of those related to the production of graphic materials, e.g. the design, laying out and printing of the programme and posters, and the full cost of translating a short story by Francesc Serés that is to be included in a special publication commemorating the 10th edition of the festival.

L0124 U10 N-PRO 867/13-4

Beneficiary: Pontas Literary & Film Agency. Barcelona (Spain)

Dates: 8 April 2013

Activity: the translation into English of an excerpt from the book *El fruit del Baobab*, by Maite Carranza, and the preparation of a pamphlet that will include said excerpt

Sum requested: €400.00

Sum awardable: €400.00

Sum awarded: €400.00

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by Pontas Literary & Film Agency for the translation into English of an excerpt from the book *El fruit del Baobab*, by Maite Carranza, and the preparation of a pamphlet that will include the excerpt. The pamphlet will be given to foreign publishers with a view to selling the rights to publish said book in other languages.

The committee proposes that the grant be used to cover the fees paid to David Frye for the translation of the excerpt and for the pamphlet.

L0124 U10 N-PRO 868/13-4

Beneficiary: Pontas Literary & Film Agency. Barcelona (Spain)

Dates: 28 June 2013



Activity: the translation into English of an excerpt from the book *Una dona d'aigua*, by Núria Esponellà, and the preparation of a pamphlet that will include said excerpt

Sum requested: €886.08

Sum awardable: €886.08

Sum awarded: €886.08

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by Pontas Literary & Film Agency for the translation into English of an excerpt from the book *Una dona d'aigua*, by Núria Esponellà, and the preparation of a pamphlet that will include the excerpt. The pamphlet will be given to foreign publishers with a view to selling the rights to publish said book in other languages.

The committee proposes that the grant be used to cover the fees paid to Mara Lethem, for the translation of the excerpt and for the pamphlet.

L0124 U10 N-PRO 1347/12-6

Beneficiary: Pontas Literary & Film Agency. Barcelona (Spain)

Dates: 8 April 2013

Activity: the translation into English of an excerpt from the book *Quan arribi el pirata i se m'emporti*, by Lluís-Anton Baulenas, and the preparation of a pamphlet that will include said excerpt

Sum requested: €944.02

Sum awardable: €944.02

Sum awarded: €944.02

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by Pontas Literary & Film Agency for the translation into English of an excerpt from the book *Quan arribi el pirata i se m'emporti*, by Lluís-Anton Baulenas, and the preparation of a pamphlet that will include the excerpt. The pamphlet will be given to foreign publishers with a view to selling the rights to publish said book in other languages.

The committee proposes that the grant be used to cover the fees paid to Julie Wark for the translation of the excerpt and for the pamphlet.

L0124 U10 N-PRO 870/13-4

Beneficiary: Argosy Agency Foreign Rights & Literary Scouting Agency. Barcelona (Spain)

Dates: April to August 2013

Activity: the preparation and translation into English of the pamphlets *Catalunya* and *La Barcelona distòpica*

Sum requested: €120.00

Sum awardable: €120.00

Sum awarded: €120.00

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by Argosy Agency Foreign Rights & Literary Scouting Agency for the preparation and translation into English of the pamphlets *Catalunya* (which includes biographies and synopses of works by the authors Max Besora, Víctor Nubla, Salvador Giral, Marc Romera and Tuli Márquez) and *La Barcelona Distòpica* (which includes biographies and synopses of works by the authors M. Dolors Millat, Maiol de Gràcia Clotet and Jordi Sanglas).

The pamphlet will be given to foreign publishers with a view to selling the rights to publish said book in other languages.

The committee proposes that the grant be used to cover the fees paid to Sarah Katooki, for the translation of the pamphlet.



L0124 U10 N-PRO 871/13-4

Beneficiary: Argosy Agency Foreign Rights & Literary Scouting Agency. Barcelona (Spain)

Date: June 2013

Activity: the translation into English of an excerpt from the book *Cada color d'un riu*, by Manuel de la Rosa, and the preparation of a pamphlet

Sum requested: €373.70

Sum awardable: €373.70

Sum awarded: €373.70

The committee has given a very positive evaluation to the application submitted by Pontas Literary & Film Agency for the translation into English of an excerpt from the book *Cada color d'un riu*, by Manuel de la Rosa, and the preparation of a pamphlet that will include the excerpt. The pamphlet will be given to foreign publishers with a view to selling the rights to publish said book in other languages.

The committee proposes that the grant be used to cover the fees paid to Mara Lethem, for the translation of the excerpt and for the pamphlet.



APPENDIX II

L0124 U10 N-PRO 808/13-4

Beneficiary: Bitter Lemon Press London (United Kingdom).

Date: April 2013

Activity: the promotion of the English edition of the book *L'hora zen*, by Teresa Solana, via the publication in e-book format of the English edition of *Històries de sang i fetge*, by the same author

Sum requested: €1,361.00

Sum awardable: €1,361.00

Sum awarded: €0.00

The committee proposes to reject the application submitted by the publisher Bitter Lemon for the promotion of the English edition of the book *L'hora zen*, by Teresa Solana, via the publication in e-book format of the English edition of *Històries de sang i fetge*, by the same author. The committee considers this activity to be of little cultural interest given that the launch of this e-book is not directly linked to the promotion of *L'hora zen*, which is the object of this request. Additionally, the committee feels that the lack of any self-funding on the part of the publisher is also a negative factor. As a result, the application was evaluated in accordance with the criteria stipulated in the conditions for the public application process and failed to obtain the minimum requirement for the grant, namely 45 points.